

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 25:13

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	tak mówi Pan JAHWE: Wyciągnę moją rękę przeciw Edomowi, wytepę z niego ludzi i bydło i obrócę go w ruinę; od Teman do Dedanu padną od miecza.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego tak mówi Wszechmocny JAHWE: Wyciągnę moją rękę przeciw Edomowi! Wytepę z niego ludzi oraz bydło. Obrócę go w ruinę! Ludzie od Teman po Dedan padać będą od miecza.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Tak mówi Pan BÓG: Wyciągnę też swoją rękę na <i>ziemię</i> Edomu i wytracę z niej ludzi i zwierzęta, i zamienię ją w pustynię; od Teman aż do Dedanu polegną od miecza.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż tak mówi panujący Pan: Wyciągnę też rękę moję na ziemię Edomczyków, a wytrcę z niej ludzi i bydło, i uczynię ją pustynią; od Teman aż do Dedan od miecza polegną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	przetoż to mówi JAHWE Bóg: Wyciągnę rękę moję nad Idumeą a zniosę z niej człowieka i bydło i uczynię ją pustą od południa, a którzy są w Dedan, od miecza polegą.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	dlatego tak mówi Pan Bóg: Wyciągnę rękę przeciwko Edomowi i wytracę w nim ludzi i zwierzęta, i zamienię go w pustynię - od Teman aż do Dedanu polegną od miecza.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Dlatego tak mówi Wszechmocny Pan: Wyciągnę rękę przeciw Edomowi, wytepę z niego lud i bydło i obrócę go w ruinę; od Teman aż do Dedanu padną od miecza.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	więc: Tak mówi Pan BÓG: Wyciągnę Moją rękę przeciw Edomowi. Wytracę spośród niego ludzi i zwierzęta oraz zamienię go w ruinę, od Teman aż po Dedan. Polegną od miecza.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Dlatego tak mówi JAHWE BÓG: Wyciągnę moją rękę przeciwko Edomowi, wytepę z niego ludzi i zwierzęta, obrócę go w ruinę od Teman po Dedan. Polegną od miecza.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	dlatego tak mówi Pan, Jahwe: Wyciągnę moją rękę przeciw Edomowi, wytracę w nim ludzi i zwierzęta oraz zamienię go w pustkowie. Od Teman aż po Dedan polegną od miecza.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	через це так говорить Господь: І простягну мою руку проти ідумеї і вигублю з неї людину і скотину і поставлю її пустинею, і з Теману впадуть гнані мечем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	dlatego tak mówi Pan, WIEKUISTY: Wyciągnę Moją rękę przeciwko Edomowi oraz wytepę spośród niego, od człowieka – do bydłęcia; zamienię go w pustkowie; od Themanudo Dedan polegną od miecza.

PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	więc tak rzekł Wszechwładny Pan, JAHWE: "Ja też wyciągnę rękę przeciw Edomowi i zgładzę z niego człowieka oraz zwierzę domowe, i uczynię z niego spustoszone miejsce od Temanu aż do Dedanu. Padną od miecza.
---------	---------------------	------------------------	---